

SVAKODNEVNI KINESKI JEZIK



每日汉语

塞尔维亚语 05



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters



中国国际广播电台
CHINA RADIO INTERNATIONAL

中国国际广播出版社

H195.4

Svakodnevni kineski jezik
每日汉语

中国国际广播出版社



目录 / Sadržaj

第 45 课 挂号

Četrdeset peta lekcija U bolnici.....

第 46 课 就诊

Četrdeset šesta lekcija Kod lekara..... 13

第 47 课 治疗

Četrdeset sedma lekcija Terapija..... 24

第 48 课 在药店

Četrdeset osma lekcija U apoteci..... 36

第 49 课 急诊

Četrdeset deveta lekcija Hitna medicinska
pomoć..... 47

第 50 课 交费取药

Pedeseta lekcija Plaćanje i preuzimanje
lekova..... 57



目录 / Sadržaj

第 51 课 探病

Pedeset prva lekcija Posetiti prijatelja
u bolnici..... 67

第 52 课 在幼儿园

Pedeset druga lekcija U dečjem vrtiću..... 78

第 53 课 大学

Pedeset treća lekcija Na fakultetu..... 90

第 54 课 在图书馆

Pedeset četvrta lekcija U biblioteci..... 102

第 55 课 与同学聊天

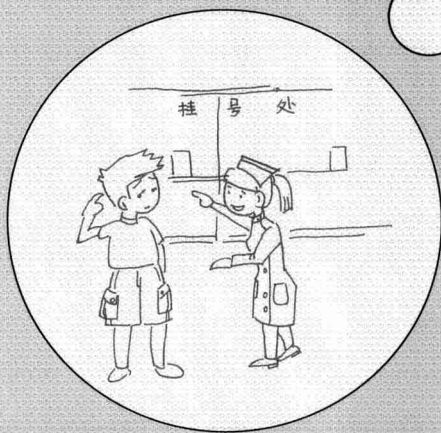
Pedeset peta lekcija Četovanje sa kolegama..... 113

第 56 课 谈论网吧

Pedeset šesta lekcija U internet-kafeu 125

第 45 课 挂号

Četrdeset peta lekcija U bolnici





Dž: Dobar dan, dragi prijatelji. 大家好。Dobro došli u rubriku “Svakodnevni kineski jezik”. Ja sam Džao Peng.

T: Dobar dan. 大家好。Ja sam Tatjana Soldat.

Dž: U prošloj lekciji smo naučili na koji način da prijavimo gubitak stvari, pa ćemo danas da ponovimo: “丢了”, to znači “izgubiti”.

T: 丢了。

Dž: 我的钱包丢了。Izgubio sam novčanik.

T: 我的钱包丢了。

Dž: 我的银行卡也丢了。Izgubio sam i kreditnu karticu.

T: 我的银行卡也丢了。

Dž: 那你赶快挂失吧。Trebaš odmah prijaviti nestanak stvari.

T: 那你赶快挂失吧。

Dž: 赶快挂失, prijaviti nestanak.

T: 赶快挂失。

Dž: 一个星期以后来取。Za nedelju dana dodite da podignete.

T: 一个星期以后来取。

Dž: Sada poslušajmo kompletan dijalog iz prošle lekcije.



完整对话 Ceo dijalog

对话一 Dijalog 1

A: 我的钱包丢了。Izgubila sam moj novčanik.

B: 不要着急, 我帮你找。Ne brini, pomoći ću ti da potražiš.

对话二 Dijalog 2

A: 我的银行卡也丢了。Izgubila sam i kreditnu karticu.

B: 那你赶快挂失吧。Što pre prijavi nestanak stvari.

A: 挂失需要什么证件呢? Da li mi trebaju neka dokumenta za prijavljivanje?

B: 需要你的护照和卡号。Treba ti pasoš i broj kartice.

对话三 Dijalog 3

A: 新卡什么时候能办好? Kada mogu da dobijem novu kreditnu karticu?

B: 一个星期以后来取。Dodite za nedelju dana da preuzmete (karticu).

T: Da čujemo koje su ključne rečenice koje ćemo naučiti u današnjoj lekciji.



今日关键 Ključne rečenice

Nǐ děi qù kàn yī shēng.

你得去看医生。Moraš da posetiš lekara.

Nǐ néng péi wǒ qù yī yuàn ma?

你能陪我去医院吗? Možeš li ići zajedno sa

mnom do bolnice?

Zài nǎr guà hào?

在哪儿挂号? Gde je prijemni šalter?

Guà yí gè zhuān jiā hào.

挂一个专家号。Želim pregled kod specijaliste.

Dž: Šta ti je?

T: Hm, ništa, ništa, samo da vidim vodiš li računa o meni. Šta bi bilo da stvarno jako kašljem i da sam stvarno bolesna?

Dž: Rekao bih ti da ideš kod lekara: “你得去看医生”.

T: Ponovi još jednom. Izvini, danas sam malo usporena.

Dž: Važi, 你得去看医生.

T: 你得去看医生.

Dž: 你, ti.

T: 你.

Dž: 得, morati.

T: 得.

Dž: 去, ići.

T: 去.

Dž: 看, videti.

T: 看.

Dž: 医生, lekar.

T: 医生.

Dž: 你得去看医生。

T: 你得去看医生。Moraš da posetiš lekara.

对话一 Dijalog 1

A: 你咳嗽得这么厉害。你得去看医生。Jako kašlješ. Treba da ideš kod lekara.

B: 你能陪我去医院吗? Možeš li ići zajedno sa mnom do bolnice?

A: 好, 没问题。Nema problema.

T: Ako bih se razbolela, da li bi hteo da ideš sa mnom kod lekara? Bojim se da tamo niko ne govori srpski.

Dž: Rado, ali stvarno imam mnogo obaveza. Biće bolje da te naučim kako da na kineskom jeziku tražiš pomoć. Na primer, možeš reći: “你能陪我去医院吗?”

T: 你能陪我去医院吗?

Dž: 你, ti.

T: 你。

Dž: “能” znači “moći”.

T: 能。

Dž: “陪” znači “pratiti”, “sa”.

T: 陪。

Dž: 我, ja.

T: 我。

Dž: 去, íci.

T: 去。

Dž: 医院, bolnica.

T: 医院。

Dž: “吗” je upitna rečca “li”.

T: 吗。

Dž: 你能陪我去医院吗?

T: 你能陪我去医院吗? Možeš li íci zajedno sa mnom do bolnice?

对话一 Dijalog 1

A: 你咳嗽得这么厉害。你得去看医生。Jako kašlješ. Treba da ideš kod lekara.

B: 你能陪我去医院吗? Možeš li íci zajedno sa mnom do bolnice?

A: 好, 没问题。Nema problema.

T: Dobro, našla sam nekoga ko će me voditi kod lekara, ali gde je prijemni šalter?

Dž: Pa pitaj: “在哪儿挂号?”

T: 在哪儿挂号?

Dž: 在, u, na.

T: 在。

Dž: 哪儿, gde.

T: 哪儿。

Dž: “挂号” znači “prijaviti se” ili češće “uzeti karton”.

T: 挂号。

Dž: 在哪儿挂号?

T: 在哪儿挂号? Gde je prijemni šalter?

对话二 Dijalog 2

A: 在哪儿挂号? Gde je prijemni šalter?

B: 在前面的挂号处。Napred.

Dž: 在哪儿, gde.

T: 在哪儿。

Dž: “挂号” je “prijaviti se” ili “uzeti karton”.

T: 挂号。

Dž: 在哪儿挂号? Gde je prijemni šalter?

T: 在哪儿挂号? Zašto na kraju rečenice nema upitne rečce “吗”.

Dž: Dobro pitanje. Na kineskom jeziku, verovatno kao i u mnogim drugim jezicima, ukoliko u rečenici postoji upitna zamenica “gde”, “koji” i slično, na kraju rečenice ne treba upitna rečca .

T: Dobro, razumela sam.

对话二 Dijalog 2

A: 在哪儿挂号? Gde je prijemni šalter?

B: 在前面的挂号处。Napred.

T: Prijemni šalter se lako pronade. Želela bih da idem kod specijaliste.

Dž: U tom slučaju reci: “挂一个专家号”.

T: 挂一个专家号。

Dž: “挂号” znači “prijaviti se” ili “uzeti karton”, maločas smo naučili ovu reč.

T: 挂号。

Dž: 一个, jedan.

T: 一个。

Dž: 专家, specijalista.

T: 专家。

Dž: 挂一个专家号。Želim pregled kod specijaliste.

T: 挂一个专家号。

对话三 Dijalog 3

A: 你好。挂一个专家号。Dobar dan. Želim pregled kod specijaliste.

B: 挂哪个大夫的? Kod kojeg specijaliste?

A: 内科李山大夫。Internista Li Šan.

Dž: Pre nego što čujemo kompletan današnji dijalog, ponovićemo još jednom nove izraze koje smo naučili danas: “你得去看医生” znači “Moraš otići kod lekara”.

T: 你得去看医生。

Dž: 你能陪我去医院吗？

T: 你能陪我去医院吗？ Možeš li ići zajedno sa mnom do bolnice？

Dž: 陪我，sa mnom.

T: 陪我。

Dž: 去医院，ići u bolnicu.

T: 去医院。

Dž: 你能陪我去医院吗？ Možeš li ići zajedno sa mnom do bolnice？

T: 你能陪我去医院吗？

Dž: 在哪儿，gde.

T: 在哪儿。

Dž: 挂号，prijaviti se.

T: 挂号。

Dž: 在哪儿挂号？ Gde je prijemni šalter？

T: 在哪儿挂号？

Dž: 一个专家，jedan specijalista.

T: 一个专家。

Dž: 挂一个专家号。 Želim pregled kod specijaliste.

T: 挂一个专家号。

Dž: Poslušajmo sada ceo današnji dijalog.



完整对话 Ceo dijalog

对话一 Dijalog 1

A: 你咳嗽得这么厉害。你得去看医生。Jako kašlješ. Treba da ideš kod lekara.

B: 你能陪我去医院吗? Možeš li ići zajedno sa mnom do bolnice?

A: 好, 没问题。Nema problema.

对话二 Dijalog 2

A: 在哪儿挂号? Gde je prijemni šalter?

B: 在前面的挂号处。Napred.

对话三 Dijalog 3

A: 你好。挂一个专家号。Dobar dan. Želim pregled kod specijaliste.

B: 挂哪个大夫的? Kod kojeg specijaliste?

A: 内科李山大夫。Internista Li Šan.

T: Toliko u današnjoj lekciji. Nadam se da ćete lako savladati nove reči i izraze, a sada sledi pregled kineske kulture.



Pregled kineske kulture

U raznim delovima Kine, u gradovima i opštinama postoje manje i veće bolnice. Pojedine radne organizacije i stambene četvrti takođe imaju svoje ambulante. Najčešće se ide u ambulante, jer se tako uštedi mnogo vremena. Ako se odlučite za odlazak na pregled u bolnicu najpre ćete čekati u redu da biste uzeli karton. Ako hoćete pregled kod specijaliste onda ćete morati doći rano ujutro, jer specijalisti primaju samo mali broj pacijenata. U poslednje vreme da bi se smanjile gužve moguće je zakazati pregled i putem Interneta, jer svaka veća bolnica ima svoju internet stranicu putem koje možete zakazati pregled.

DŽ: Toliko za danas. Naše današnje pitanje glasi: kako se na kineskom jeziku kaže: “Želim pregled kod specijaliste”?

T: Odgovore pošaljite elektronskom poštom na adresu: ser@cri.com.cn. 再见。

DŽ: Za više informacija o našem programu, posetite internet stranicu: serbian.cri.cn. Pozdravljam vas do sledećeg slušanja.

T: Do slušanja! 再见。



第 46 课 就诊

Četrdeset šesta lekcija Kod lekara

